

**NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY (ES) č. 80/2009**

**zo 14. januára 2009**

**o kódexe správania pri používaní počítačových rezervačných systémov a o zrušení nariadenia Rady (EHS) č. 2299/89**

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 71 a článok 80 ods. 2,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru <sup>(1)</sup>,

po porade s Výborom regiónov,

so zreteľom na stanovisko európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov <sup>(2)</sup>,

konajúc v súlade s postupom ustanoveným v článku 251 zmluvy <sup>(3)</sup>,

keďže:

- (1) Nariadenie Rady (EHS) č. 2299/89 z 24. júla 1989 o kódexe správania pre používanie počítačových rezervačných systémov <sup>(4)</sup> znamenalo významný prínos k zabezpečeniu riadnych a nestranných podmienok pre leteckých dopravcov v počítačových rezervačných systémoch (ďalej „PRS“), a tým chránilo záujmy spotrebiteľov.
- (2) Významný podiel rezervácií leteckých spoločností sa stále uskutočňuje prostredníctvom PRS.
- (3) Technologický vývoj a vývoj trhu umožňuje významné zjednodušenie legislatívneho rámca poskytnutím zvýšenej flexibility dodávateľom systému a leteckým dopravcom pri rokovaní o rezervačných poplatkoch a o tom, z čoho pozostáva cestovné. To by im malo umožniť, aby sa flexibilným spôsobom prispôbili potrebám a požiadavkám cestovných agentov a spotrebiteľov a aby účinnejšie distribuovali svoje dopravné produkty.
- (4) V kontexte súčasného trhu zostáva jednako dôležité zachovať určité ustanovenia o PRS, pokiaľ zahŕňajú dopravné produkty, aby sa zabránilo zneužívaniu hospodárskej súťaže a aby sa zabezpečilo poskytovanie nestranných informácií spotrebiteľom.

- (5) Odmietnutie materských dopravcov poskytnúť tie isté informácie o letových poriadkoch, cestovnom a dostupnosti iných systémov, než sú ich vlastné, a o prijatí objednávok urobených týmito systémami môže vážne narušiť hospodársku súťaž medzi PRS.
- (6) Je potrebné zachovať účinnú hospodársku súťaž medzi zúčastnenými dopravcami a materskými dopravcami a zabezpečiť dodržiavanie zásady nediskriminácie medzi leteckými dopravcami bez ohľadu na ich účasť na PRS.
- (7) Na zabezpečenie transparentných a porovnateľných podmienok hospodárskej súťaže na trhu by materskí dopravcovia mali podliehať osobitným pravidlám.
- (8) Dodávatelia systému by mali jasne oddeľovať PRS od akýchkoľvek interných alebo iných rezervačných systémov leteckých spoločností a mali by sa vyhýbať rezervácii distribučných zariadení pre svojich materských dopravcov s cieľom zabrániť tomu, aby ich materský dopravca mohol mať privilegovaný prístup k PRS.
- (9) S cieľom chrániť záujmy spotrebiteľov je potrebné predložiť užívateľom nezaujaté počiatočné zobrazenie PRS a zabezpečiť, aby informácie o všetkých zúčastnených dopravcoch boli rovnako prístupné, aby sa nezvýhodňoval jeden zúčastnený dopravca na úkor iných.
- (10) Použitie nestranného zobrazenia zvýši transparentnosť dopravných produktov a služieb, ktoré zúčastnení dopravcovia ponúkajú, a posilní dôveru spotrebiteľov.
- (11) Dodávatelia systému by mali zabezpečiť, aby marketingové údaje PRS boli bez diskriminácie k dispozícii pre všetkých zúčastnených dopravcov a aby poskytovatelia dopravy nemohli využívať tieto údaje na neoprávnené ovplyvňovanie voľby prepravnej spoločnosti alebo výberu spotrebiteľa.
- (12) Dohody medzi predplatiteľmi a dodávateľom systému o dátových páskach s marketingovými informáciami (ďalej len „MIDT“) môžu obsahovať systém náhrad v prospech predplatiteľov.
- (13) V zobrazeniach PRS by sa malo zjednodušiť poskytovanie informácií o železničnej a železnično-leteckej doprave.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 224, 30.8.2008, s. 57.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 233, 11.9.2008, s. 1.

<sup>(3)</sup> Stanovisko Európskeho parlamentu zo 4. septembra 2008 (zatiaľ neuvyverejnené v úradnom vestníku) a rozhodnutie Rady zo 16. decembra 2008.

<sup>(4)</sup> Ú. v. ES L 220, 29.7.1989, s. 1.

- (14) Podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1008/2008 z 24. septembra 2008 o spoločných pravidlách prevádzky leteckých dopravných služieb v Spoločenstve (prepracované znenie) <sup>(1)</sup> leteckí dopravcovia musia uverejniť svoje cestovné vrátane všetkých príslušných daní, platieb, prirážok a poplatkov, ktoré sú nevyhnutné a predvídateľné. Zobrazenia PRS by mali poskytovať informácie o konečnom cestovnom v rámci rovnakých cenových kategórií, aby prepravné spoločnosti mohli uvedené informácie sprostredkovať svojim klientom.
- (15) Informácie o službách autobusovej dopravy pre produkty leteckej dopravy alebo produkty železničnej dopravy začlenených spolu s produktmi leteckej dopravy by sa v budúcnosti mali uvádzať v hlavnom zobrazení PRS.
- (16) PRS by sa mali podporiť, aby v budúcnosti poskytovali ľahko zrozumiteľné informácie o emisiách CO<sub>2</sub> a o spotrebe paliva počas letu. Informácie by mohli byť zobrazené v podobe údajov o priemernej spotrebe na osobu v litroch na 100 km a o priemerných emisiách CO<sub>2</sub> na osobu/g/km a mohli by sa porovnávať s údajmi o najlepších alternatívnych vlakových/autobusových spojoch v prípade ciest kratších než päť hodín.
- (17) S leteckými dopravcami zo Spoločenstva a z tretích krajín by sa malo vzhľadom na služby PRS zaobchádzať rovnocenne.
- (18) Na zabezpečenie správneho uplatňovania tohto nariadenia by Komisia mala mať príslušné právomoci na jeho presadzovanie, vrátane možnosti vyšetrovať jeho porušovanie, či už z vlastnej iniciatívy, alebo na základe sťažnosti nariadiť dotknutému podniku, aby protiprávne konanie ukončil, a uložiť mu pokutu.
- (19) Komisia by mala pravidelne monitorovať uplatňovanie tohto nariadenia, a najmä jeho účinnosť pri predchádzaní konaniam narúšajúcim hospodársku súťaž a diskriminačným konaniam na trhu distribúcie cestovných služieb prostredníctvom PRS, a to najmä s ohľadom na dopravcov s úzkym prepojením na dodávateľov systému.
- (20) Toto nariadenie nemá dosah na uplatňovanie článkov 81 a 82 zmluvy. Toto nariadenie dopĺňa všeobecné pravidlá hospodárskej súťaže, ktoré sa naďalej plne uplatňujú, pokiaľ ide o zneužitie hospodárskej súťaže, ako je porušenie protitrustových predpisov či zneužívanie dominantného postavenia.
- (21) Ochrana jednotlivcov pri spracovávaní osobných údajov sa riadi smernicou Európskeho parlamentu a Rady 95/46/ES z 24. októbra 1995 o ochrane fyzických osôb pri spracovávaní osobných údajov a o voľnom pohybe takých údajov <sup>(2)</sup>. Ustanovenia tohto nariadenia konkretizujú a dopĺňajú ustanovenia smernice 95/46/ES týkajúce sa činností PRS.

- (22) Nariadenie (EHS) č. 2299/89 by sa malo zrušiť,

PRIJALI TOTO NARIADENIE:

ODDIEL 1

## ÚVODNÉ USTANOVENIA

Článok 1

### Predmet a rozsah pôsobnosti

Toto nariadenie sa uplatňuje na počítačové rezervačné systémy („PRS“), pokiaľ zahŕňajú produkty leteckej dopravy ponúkané na využitie alebo používané v Spoločenstve.

Toto nariadenie sa uplatňuje aj na produkty železničnej dopravy ponúkané na využitie alebo používané v Spoločenstve, ktoré sú spolu s produktmi leteckej dopravy začlenené do hlavného zobrazenia PRS.

Článok 2

### Vymedzenie pojmov

Na účely tohto nariadenia sa uplatňujú tieto definície:

1. „dopravný produkt“ je preprava cestujúceho medzi dvoma letiskami alebo železničnými stanicami;
2. „pravidelná letecká doprava“ je séria letov, pričom každý z nich má všetky tieto charakteristiky:
  - a) pri každom lete sú miesta na sedenie a/alebo kapacita na prepravu nákladu a/alebo pošty k dispozícii pre individuálny nákup zo strany verejnosti (buď priamo od leteckého dopravcu, alebo od jeho poverených agentov);
  - b) uskutočňuje sa tak, aby slúžila na dopravu medzi tými istými dvoma alebo viacerými letiskami, buď:
    - podľa uverejneného letového poriadku, alebo
    - letmi, ktoré sú také pravidelné a frekventované, že vytvárajú zrejme systematické série letov;
3. „cestovné“ predstavuje ceny, ktoré platia cestujúci leteckým dopravcom, prevádzkovateľom železničnej dopravy, ich zástupcom alebo iným subjektom, ktoré predávajú cestovné lístky za prepravu týchto cestujúcich v rámci dopravných služieb, a všetky podmienky, za ktorých sa uplatňujú uvedené ceny, vrátane odmeny a podmienok ponúknutých agentúre a iných doplnkových služieb;

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 293, 31.10.2008, s. 3.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 281, 23.11.1995, s. 31.

4. „počítačový rezervačný systém“ alebo „PRS“ je počítačový systém, ktorý obsahuje informácie okrem iného o letových poriadkoch, dostupnosti a cestovnom viac ako jedného leteckého dopravcu, so zariadeniami, cez ktoré sa môžu robiť rezervácie alebo vystavovať lístky, alebo bez týchto zariadení, v rozsahu, v akom sú niektoré alebo všetky tieto služby prístupné predplatiteľom;
5. „dodávateľ systému“ je akýkoľvek subjekt alebo jeho pobočky, ktoré sú zodpovedné za prevádzku a uvedenie PRS na trh;
6. „distribučné zariadenia“ sú zariadenia poskytované dodávateľom systému na zaobstaranie informácií o cestovných poriadkoch leteckých dopravcov a prevádzkovateľov železničnej dopravy, dostupnosti, cestovnom a súvisiacich službách a na rezervácie a/alebo vystavenie lístkov a na akékoľvek iné súvisiace služby;
7. „materský dopravca“ je akýkoľvek letecký dopravca alebo prevádzkovateľ železničnej dopravy, ktorý priamo alebo nepriamo, sám alebo spoločne s inými kontroluje kapitál alebo sa zúčastňuje na kapitáli s právami alebo zastúpením v správnej rade, dozornej rade alebo inom riadiacom orgáne dodávateľa systému, ako aj akýkoľvek letecký dopravca alebo prevádzkovateľ železničnej dopravy, ktorého materský dopravca kontroluje;
8. „účasť na kapitáli s právami alebo zastúpením v správnej rade, dozornej rade alebo inom riadiacom orgáne dodávateľa systému“ je investícia, s ktorou sú spojené práva alebo zastúpenie v správnej rade, dozornej rade alebo inom riadiacom orgáne dodávateľa systému a ktorá umožňuje vykonávať samostatne alebo spoločne s inými subjektmi rozhodujúci vplyv na vedenie podniku dodávateľa systému;
9. „kontrola“ je vzťah založený na právach, zmluvách alebo iných nástrojoch, ktoré buď samostatne, alebo v kombinácii a so zreteľom na skutočnosti alebo dotknuté právo umožňujú vykonávať rozhodujúci vplyv na podnik, najmä:
  - a) vlastníctvo alebo právo použiť všetky aktíva podniku alebo ich časť;
  - b) práva alebo zmluvy, ktoré umožňujú rozhodujúci vplyv na zloženie, hlasovanie alebo rozhodnutia orgánov podniku;
10. „zúčastnený dopravca“ je letecký dopravca alebo prevádzkovateľ železničnej dopravy, ktorý má dohodu s dodávateľom systému o distribúcii dopravných produktov prostredníctvom PRS;
11. „predplatiteľ“ je iná osoba alebo podnik, než je zúčastnený dopravca používajúci PRS na základe zmluvy s dodávateľom systému na účely rezervácie produktov leteckej dopravy alebo súvisiacich produktov v mene klienta;
12. „hlavné zobrazenie“ je zrozumiteľné nestranné zobrazenie údajov týkajúcich sa dopravných služieb medzi dvojicami miest v priebehu špecifikovaného časového obdobia;
13. „lístok“ je platný dokument, ktorý oprávňuje na prepravu alebo rovnocenný dokument v inej než papierovej forme vydaný dopravcom alebo jeho povereným zástupcom;
14. „viazaný produkt“ je vopred dohodnutá kombinácia dopravy s inými službami, ktoré nie sú doplnkovými službami dopravy, ktorý je ponúkaný za súhrnnú cenu;
15. „rezervačný poplatok“ je cena, ktorú leteckí dopravcovia platia dodávateľom systému za služby poskytované systémom PRS.

## ODDIEL 2

### PRAVIDLÁ SPRÁVANIA PRE DODÁVATEĽOV SYSTÉMU

#### Článok 3

#### Vzťahy s poskytovateľmi dopravy

1. Dodávateľ systému:
  - a) nepripojí nespravodlivé a/alebo neopodstatnené podmienky ku ktorejkoľvek zmluve so zúčastneným dopravcom ani nebude vyžadovať akceptovanie dodatočných podmienok, ktoré svojou povahou alebo podľa obchodných zvyklostí nemajú žiadne spojenie s účasťou v jeho PRS;
  - b) nebude podmieňovať účasť v jeho PRS neúčasťou zúčastneného dopravcu v inom systéme v tom istom čase alebo tým, že zúčastnený dopravca nesmie slobodne využívať alternatívne rezervačné systémy, ako napríklad vlastný internetový rezervačný systém alebo call centrá.
2. Dodávateľ systému naplní a spracuje údaje, ktoré mu boli poskytnuté zúčastnenými dopravcami s rovnakou starostlivosťou a včasnosťou, v závislosti od metód naplňania, ktoré si vybrali jednotliví zúčastnení dopravcovia.
3. Pokiaľ sa to nezverejní iným spôsobom, dodávateľ systému zverejní existenciu a rozsah priamej alebo nepriamej kapitálovej účasti leteckého dopravcu alebo prevádzkovateľa železničnej dopravy na dodávateľovi systému alebo dodávateľa systému na leteckom dopravcovi alebo prevádzkovateľovi železničnej dopravy.

## Článok 4

**Distribučné zariadenia**

1. Dodávateľ systému si nevyhradí žiadne špecifické postupy naplňania a/alebo spracovávania, alebo akékoľvek iné distribučné zariadenie alebo ich zmeny pre jedného alebo viacerých zúčastnených dopravcov vrátane jeho materského (materských) dopravcu (dopracov). Dodávateľ systému poskytuje všetkým zúčastneným dopravcom informácie o zmenách svojich distribučných zariadení a postupov naplňania/spracovávania.
2. Dodávateľ systému zabezpečí, aby boli jeho distribučné zariadenia aspoň pomocou softvéru a zrejým a overiteľným spôsobom oddelené od akéhokoľvek súkromného inventáru dopravcu a od manažérskych a marketingových zariadení.

## Článok 5

**Zobrazenia**

1. Dodávateľ systému poskytne hlavné zobrazenie alebo zobrazenia pre každú jednotlivú transakciu cez jeho PRS a nestranným a komplexným spôsobom, bez diskriminácie alebo zaujatosti doň zahrnie údaje poskytnuté zúčastnenými dopravcami. Kritériá, ktoré sa použijú na zoradenie, nesmú byť založené na akomkoľvek faktore vzťahujúcom sa priamo alebo nepriamo na totožnosť dopravcu a majú byť použité na nediskriminačnom základe voči každému zúčastnenému dopravcovi. Hlavné zobrazenie (zobrazenia) nesmie (nesmú) byť pre spotrebiteľa zavádzajúce, musí (musia) byť ľahko prístupné a dodržiavať pravidlá stanovené v prílohe I.
2. V prípade informácií poskytovaných PRS spotrebiteľovi predplatiteľ použije nestranné zobrazenie v súlade s odsekom 1, pokiaľ nie je požadované iné zobrazenie s cieľom splniť požiadavku spotrebiteľa.
3. Lety, ktoré prevádzkujú leteckí dopravcovia podliehajúci zákazu vykonávania leteckej dopravy v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2111/2005 zo 14. decembra 2005 o vytvorení zoznamu Spoločenstva týkajúceho sa leteckých dopravcov, ktorí podliehajú zákazu vykonávania leteckej dopravy v rámci Spoločenstva, a o informovaní cestujúcich v leteckej doprave o totožnosti prevádzkujúceho leteckého dopravcu (1), musia byť jasne označené v zobrazení.
4. Dodávateľ systému zavedie do zobrazenia PRS špecifický symbol, prostredníctvom ktorého môžu užívatelia identifikovať informácie o totožnosti prevádzkujúceho leteckého dopravcu v zmysle článku 11 nariadenia (ES) č. 2111/2005.
5. Tento článok sa neuplatňuje na PRS používané leteckým dopravcom alebo prevádzkovateľom železničnej dopravy, alebo skupinou leteckých dopravcov alebo prevádzkovateľov železničnej dopravy v ich vlastných priestoroch a predajných priestoroch alebo na ich webových stránkach, ktoré sú takto jasne označené.

(1) Ú. v. EÚ L 344, 27.12.2005, s. 15.

## Článok 6

**Vzťahy s predplatiteľmi**

1. Dodávateľ systému nepripojí k žiadnej zmluve s predplatiteľom nespravodlivé a/alebo neopodstatnené podmienky, ktoré by mu bránili, aby si predplátil alebo využíval ktorýkoľvek iný systém alebo systémy, a nebude vyžadovať akceptovanie dodatočných podmienok, ktoré nemajú žiadne spojenie s účasťou v jeho PRS ani mu neuloží žiadnu povinnosť súhlasiť s ponukou technického zariadenia alebo softvéru.
2. Ak je predplatiteľ samostatný podnik, ktorý zamestnáva menej ako 50 zamestnancov a ktorého ročný obrat a/alebo celková ročná súvaha nepresiahne 10 miliónov EUR, môže vypovedať svoju zmluvu s dodávateľom systému; výpovedná lehota nesmie presiahnuť tri mesiace a uplynúť pred koncom prvého roku platnosti predmetnej zmluvy. V takom prípade dodávateľ systému nie je oprávnený na náhradu nákladov vyšších ako náklady, ktoré sa priamo vzťahujú na ukončenie zmluvy.

## Článok 7

**Dátové pásy s marketingovými informáciami („MIDT“)**

1. Akékoľvek marketingové údaje, údaje o rezervácii a predaji môže dodávateľ systému sprístupniť za predpokladu, že sú takéto údaje ponúkané rovnako včas a na nediskriminačnom základe všetkým zúčastneným dopravcom vrátane materských dopravcov. Údaje môžu zahŕňať a na požiadanie zahŕňajú všetkých zúčastnených dopravcov a/alebo predplatiteľov.
2. Zúčastnení dopravcovia nesmú využívať takéto údaje na ovplyvňovanie volby predplatiteľa.
3. Keď takéto údaje vyplývajú z používania distribučných zariadení PRS predplatiteľom zriadeným na území Spoločenstva, nesmú obsahovať žiadnu priamu alebo nepriamu identifikáciu tohto predplatiteľa okrem prípadov, keď sa predplatiteľ dohodne s dodávateľom systému na podmienkach vhodného použitia takýchto údajov. Rovnako sa to vzťahuje aj na poskytovanie takých údajov dodávateľom systému akejkoľvek inej strane, ktorá ich využije na iné účely ako na vyrovnanie účtov.
4. Dohody medzi predplatiteľom (predplatiteľmi) a dodávateľom (dodávateľmi) o MIDT sa sprístupnia verejnosti.

## Článok 8

**Ekvivalentné zaobchádzanie v tretích krajinách**

1. Bez toho, aby boli dotknuté medzinárodné dohody, ktorých zmluvnými stranami sú členské štáty alebo Spoločenstvo, kde zaobchádzanie s leteckými dopravcami Spoločenstva zo strany dodávateľa systému pôsobiaceho v tretej krajine nie je ekvivalentné zaobchádzaniu so zúčastnenými dopravcami tretej krajiny s ohľadom na akékoľvek záležitosti zahrnuté v tomto nariadení, môže Komisia vyžadovať od všetkých dodávateľov systému pôsobiacich v rámci Spoločenstva, aby zaobchádzali s leteckými dopravcami tejto tretej krajiny spôsobom, ktorý je ekvivalentný zaobchádzaniu s leteckými dopravcami Spoločenstva v tejto tretej krajine.

2. Komisia monitoruje uplatňovanie diskriminačného alebo nerovnocenného zaobchádzania s leteckými dopravcami Spoločenstva dodávateľmi systému v tretích krajinách. Na žiadosť členského štátu alebo z vlastného podnetu Komisia vyšetruje možné prípady diskriminácie leteckých dopravcov Spoločenstva v PRS tretích krajín. Ak sa zistí diskriminácia, Komisia pred prijatím rozhodnutia informuje členský štát a zainteresované strany a požiada ich o predloženie pripomienok okrem iného formou stretnutia príslušných odborníkov z členských štátov.

#### ODDIEL 3

### PRAVIDLÁ SPRÁVANIA PRE POSKYTOVATEĽOV DOPRAVY

#### Článok 9

#### Údaje poskytované zúčastnenými dopravcami

Zúčastnení dopravcovia a sprostredkovatelia spracúvajúci údaje zabezpečia, aby údaje, ktoré predkladajú PRS boli presné a aby umožnili dodávateľovi systému dodržiavať pravidlá ustanovené v prílohe I.

#### Článok 10

#### Osobitné pravidlá pre materských dopravcov

1. Materský dopravca nediskriminuje s výhradou vzájomnosti uvedenej v odseku 2, konkurujúci PRS tým, že mu na jeho žiadosť odmietne poskytnúť v rovnakom čase tie isté informácie o cestovných poriadkoch, cestovnom a dostupnosti týkajúce sa jeho vlastných dopravných produktov, ako aj informácie, ktoré poskytuje vlastnému PRS, alebo odmietne distribuovať jeho dopravné produkty prostredníctvom iného PRS, alebo odmietne akceptovať alebo potvrdiť časovo rovnakú rezerváciu vykonanú konkurujúcim PRS pre akékoľvek dopravné produkty, ktoré sú distribuované prostredníctvom jeho vlastného PRS. Materský dopravca je povinný akceptovať a potvrdiť len tie rezervácie, ktoré sú v súlade s jeho cestovným a podmienkami.

2. Konkurujúci PRS neodmietne uchovávanie údajov o cestovnom poriadku, cestovnom a dostupných miestach na sedenie, pokiaľ ide o dopravné služby ponúkané materským dopravcom, a ukladá a spracováva údaje s rovnakou starostlivosťou a rovnako rýchlo ako v prípade iných zákazníkov a predplatiteľov na ktoromkoľvek z trhov, do takej miery, ako to umožňujú metódy ukladania údajov, ktoré si vybrali jednotliví dopravcovia.

3. Materský dopravca nie je povinný akceptovať všetky náklady v tejto súvislosti okrem nákladov na obnovu poskytovaných informácií a na prijaté rezervácie. Rezervačné poplatky splatné PRS za prijaté rezervácie uskutočnené v súlade s odsekom 1 sú v súlade s poplatkami účtovanými rovnakým PRS pre ostatných zúčastnených dopravcov za ekvivalentné transakcie.

4. Materský dopravca nesmie či už priamo, alebo nepriamo diskriminovať v prospech svojho vlastného PRS tým, že spojí využitie ktoréhokoľvek špecifického PRS predplatiteľom s prijatím akejkoľvek provízie alebo iného stimulu, alebo prekážky v záujme predaja svojich dopravných produktov.

5. Materský dopravca nesmie priamo alebo nepriamo diskriminovať v prospech svojho vlastného PRS tým, že bude vyžadovať od predplatiteľa použitie akéhokoľvek špecifického PRS pre predaj alebo vystavenie lístkov na akékoľvek produkty dopravy, ktoré sám priamo alebo nepriamo poskytuje.

#### ODDIEL 4

### OCHRANA OSOBNÝCH ÚDAJOV

#### Článok 11

#### Spracovanie údajov, ich uchovávanie a prístup k nim

1. Osobné údaje zozbierané v priebehu činností PRS na účel rezervácie alebo vystavenia lístkov na dopravné produkty sa spracúvajú len spôsobom zlučiteľným s týmito účelmi. Vzhľadom na spracovanie takýchto údajov v súlade s článkom 2 písm. d) smernice 95/46/ES sa dodávateľ systému bude považovať za kontrolóra údajov.

2. Osobné údaje budú spracované iba vtedy, pokiaľ je spracovanie nevyhnutné pre plnenie zmluvy, ktorej osoba, o ktorej údaje ide, je zmluvnou stranou, alebo aby sa pred uzatvorením zmluvy vykonali opatrenia na požiadanie uvedenej osoby.

3. Pokiaľ ide o osobitné kategórie údajov uvedené v článku 8 smernice 95/46/ES, takéto údaje budú spracované iba vtedy, ak osoba, o ktorej údaje ide, dá svoj výslovný informovaný súhlas na spracovanie týchto údajov.

4. Informácie kontrolované dodávateľom systému, týkajúce sa identifikovateľných individuálnych rezervácií, sa archivujú offline počas sedemdesiatich dvoch hodín po doplnení poslednej časti pri individuálnej rezervácii a musia byť zničené do troch rokov. Prístup k takým údajom je povolený len pri sporoch týkajúcich sa fakturácie.

5. Marketingové údaje, údaje o rezervácii a predaji sprístupnené dodávateľom systému nebudú obsahovať žiadnu priamu alebo nepriamu identifikáciu fyzických osôb alebo v prípade potreby organizácií alebo spoločností, v mene ktorých konajú.

6. Predplatiteľ na požiadanie informuje spotrebiteľa o mene a adrese dodávateľa systému, účele spracovania, dobe uchovávaní osobných údajov a o prostriedkoch, ktoré má k dispozícii pri uplatňovaní jeho prístupových práv.

7. Osoba, o ktorej údaje ide, je oprávnená na bezplatný prístup k údajom, ktoré sa jej týkajú, bez ohľadu na to, či tieto údaje uchováva dodávateľ systému, alebo predplatiteľ.

8. Práva uznané v tomto článku sú doplnkové a existujú ako dodatok k právam osoby, o ktorej údaje ide, ustanoveným smernicou 95/46/ES, vnútroštátnymi ustanoveniami prijatými na jej základe a ustanoveniami medzinárodných dohôd, ktorých zmluvnou stranou je Spoločenstvo.

9. Ustanovenia tejto smernice konkretizujú a dopĺňajú smernicu 95/46/ES na účely uvedené v článku 1. Ak nie je ustanovené inak, uplatňujú sa pojmy vymedzené v uvedenej smernici. Kde sa neuplatňujú osobitné ustanovenia vzhľadom na spracovanie osobných údajov v kontexte činností PRS ustanovených v tomto článku, nemá toto nariadenie vplyv na ustanovenia uvedenej smernice, na vnútroštátne ustanovenia prijaté na jej základe a na ustanovenia medzinárodných dohôd, ktorých zmluvnou stranou je Spoločenstvo.

10. Ak dodávateľ systému prevádzkuje databázy na rôzne účely, napríklad PRS alebo hosting pre leteckých dopravcov, prijímú sa technické a organizačné opatrenia s cieľom zabrániť obchádzaniu pravidiel na ochranu údajov prepojením databáz a zabezpečiť, aby boli osobné údaje prístupné iba na osobitné účely, na ktoré boli zozbierané.

#### ODDIEL 5

#### AUDIT

#### Článok 12

#### Auditor a auditovaná správa

1. Každý dodávateľ systému predkladá každé štyri roky a okrem toho aj na žiadosť Komisie správu kontrolovanú nezávislým audítorom, v ktorej sa uvádzajú podrobnosti o vlastnickej štruktúre a o modeli riadenia. Náklady v súvislosti s auditovanou správou znáša dodávateľ systému.

2. Dodávateľ systému informuje Komisiu o totožnosti audítora pred potvrdením jeho vymenovania. Komisia môže predložiť námietky a do dvoch mesiacov a po konzultácii s audítorom, dodávateľom systému a ktoroukoľvek stranou, ktorá má oprávnený záujem, rozhodne, či má byť auditor nahradený, alebo nie.

#### ODDIEL 6

#### PORUŠENIA A SANKCIE

#### Článok 13

#### Porušenia

Ak Komisia, konajúc na základe sťažnosti alebo z vlastného podnetu, zistí porušovanie tohto nariadenia, môže svojím rozhodnutím požadovať, aby podniky alebo združenia podnikov takéto protiprávne konanie ukončili. Vyšetrowanie v súvislosti s potenciálnym porušením tohto nariadenia plne zohľadní výsledky prípadného prešetrenia uskutočneného v súlade s článkami 81 a 82 zmluvy.

#### Článok 14

#### Vyšetrovacie právomoci

Na plnenie povinností prenesených na Komisiu týmto nariadením môže Komisia jednoduchou žiadosťou alebo rozhodnutím požiadať podniky a združenia podnikov o poskytnutie všetkých nevyhnutných informácií vrátane poskytnutia konkrétnych auditov, najmä auditov týkajúcich sa otázok, ktoré sú upravené v článkoch 4, 7, 10 a 11.

#### Článok 15

#### Pokuty

1. Komisia môže rozhodnutím uložiť podnikom a združeniam podnikov pokuty, ktoré nepresahujú 10 % celkového obratu v predchádzajúcom obchodnom roku, keď úmyselne alebo z nedbalosti porušili toto nariadenie.

2. Komisia môže rozhodnutím uložiť podnikom a združeniam podnikov pokuty, ktoré nepresahujú 1 % celkového obratu v predchádzajúcom obchodnom roku, keď úmyselne alebo z nebanlivosti poskytli nesprávne alebo neúplné informácie alebo neposkytli informácie na žiadosť na základe rozhodnutia podľa článku 14 v požadovanej lehote.

3. Pri stanovení sumy pokuty sa zohľadní závažnosť a doba trvania porušovania.

4. Pokuty nie sú trestnej povahy.

5. Súdny dvor Európskych spoločenstiev má neobmedzenú súdnu právomoc na preskúmanie rozhodnutí, v ktorých Komisia stanovila pokutu. Môže pokutu zrušiť, znížiť alebo zvýšiť.

#### Článok 16

#### Postupy

1. Pred prijatím rozhodnutí podľa článkov 13 a 15 vydá Komisia príslušným podnikom alebo združeniam podnikov súpis námietok a dá im možnosť, aby písomne predložili svoje vyjadrenia, a na požiadanie ich vypočuje.

2. Komisia nebude rozširovať informácie, ktoré svojím charakterom podliehajú povinnosti služobného tajomstva a ktoré získala podľa tohto nariadenia.

Každá osoba, ktorá poskytne Komisii informácie na základe tohto nariadenia, jasne určí všetky materiály, ktoré považuje za dôverné, pričom uvedie dôvody a samostatne poskytne do termínu stanoveného Komisiou verziu, ktorá nie je dôverná.

3. Ak Komisia usúdi, že na základe informácií, ktoré má k dispozícii, je nedostatok dôvodov na konanie vo veci sťažnosti, informuje navrhovateľa o svojich dôvodoch a stanoví lehotu, v ktorej môže navrhovateľ oznámiť svoje stanoviská v písomnej forme.

Ak navrhovateľ oznámi svoje stanoviská v lehote stanovenej Komisiou a písomné podania navrhovateľa nebudú viesť k odlišnému posúdeniu sťažnosti, tak Komisia sťažnosť zamietne rozhodnutím. Ak navrhovateľ neoznámi svoje stanoviská v lehote určenej Komisiou, sťažnosť bude považovaná za vzatú späť.

Keď Komisia vydá súpis námietok, poskytne navrhovateľovi kópiu nedôvernej verzie a stanoví lehotu, v ktorej môže navrhovateľ oznámiť svoje stanoviská v písomnej forme.

4. Komisia, ak ju o to požiadajú, umožní stranám, ktorým adresovala súpis námietok, ako aj navrhovateľovi prístup k dokumentácii. Prístup musí byť udelený po oznámení súpisu námietok. Právo na prístup k dokumentácii sa nerozšíri na obchodné tajomstvá, iné dôverné informácie a interné dokumenty Komisie.

5. Ak to Komisia považuje za nevyhnutné, môže vypočúť aj iné fyzické osoby alebo právnické osoby.

#### ODDIEL 7

### ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

#### Článok 17

##### Zrušovacie ustanovenie

1. Nariadenie (EHS) č. 2299/89 sa zrušuje.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Štrasburgu 14. januára 2009

Za Európsky parlament  
predseda  
H.-G. PÖTTERING

#### Článok 18

##### Preskúmanie

1. Komisia pravidelne monitoruje uplatňovanie tohto nariadenia, v prípade potreby prostredníctvom osobitných auditov, ako je ustanovené v článku 14. Skúma najmä účinnosť tohto nariadenia pri zabezpečovaní nediskriminácie a spravodlivej hospodárskej súťaže na trhu služieb PRS.

2. Komisia v prípade, ak je to vhodné, predkladá Európskemu parlamentu a Rade správu o uplatňovaní článku 8, pokiaľ ide o rovnaké zaobchádzanie v tretích krajinách, a navrhuje akékoľvek vhodné opatrenie na zmiernenie diskriminačných podmienok vrátane uzatvorenia alebo zmeny dvojstranných dohôd o leteckej doprave medzi Spoločenstvom a tretími krajinami.

3. Do 29. marca 2013 Komisia vypracuje správu o uplatňovaní tohto nariadenia, ktorá bude zohľadňovať potrebu dodržiavania, zmeny a doplnenia alebo zrušenia tohto nariadenia.

#### Článok 19

##### Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 29. marca 2009.

## PRÍLOHA I

## PRAVIDLÁ VZŤAHUJÚCE SA NA HLAVNÉ ZOBRAZENIA

1. Keď sú ceny znázornené v hlavnom zobrazení a/alebo keď sa zvolí klasifikácia na základe cien, budú ceny zahŕňať cestovné a všetky príslušné dane, platby, prirážky a poplatky, ktoré treba zaplatiť leteckému dopravcovi alebo prevádzkovateľovi železničnej dopravy, ktorým nie je možné sa vyhnúť a ktoré je možné predpokladať v čase, keď sa zobrazujú na zobrazení.
2. Pri zostavovaní a výbere dopravných produktov pre danú dvojicu miest pri ich zahrnutí do hlavného zobrazenia sa nesmie vykonávať žiadna diskriminácia voči letiskám alebo železničným staniciam obsluhujúcim to isté mesto.
3. Lety iné než pravidelná letecká doprava musia byť jasne identifikované. Spotrebiteľ je oprávnený mať k dispozícii na požiadanie hlavné zobrazenie, vyhradené len pre pravidelnú alebo nepravidelnú dopravu.
4. Lety zahŕňajúce zastávky na trase musia byť jasne identifikované.
5. Ak lety prevádzkuje letecký dopravca, ktorý nie je leteckým dopravcom identifikovaným označovacím kódom dopravcu, skutočný prevádzkovateľ letu musí byť jasne identifikovaný. Táto požiadavka bude platiť vo všetkých prípadoch, s výnimkou pre krátkodobé *ad hoc* dojednania.
6. Informácie o viazaných produktoch nesmú byť uvedené na hlavnom zobrazení.
7. Podľa výberu predplatiteľa sa cestovné možnosti zoradia v hlavnom zobrazení podľa cestovného alebo podľa tohto poradia:
  - i) cestovné možnosti bez prerušenia zoradené podľa času odletu;
  - ii) všetky ostatné cestovné možnosti zoradené podľa celkovej dĺžky trvania cesty.
8. S výnimkou ustanovení bodu 10 nesmie byť v hlavnom zobrazení žiadna cestovná možnosť zobrazená viac ako raz.
9. Keď sú cestovné možnosti zoradené v súlade s odsekom 7 bodmi i) a ii) a keď PRS ponúka vlakové spojenia pre rovnakú dvojicu miest, na prvej stránke základného zobrazenia sa zobrazí aspoň najvyššie umiestnené vlakové spojenie alebo kombinované letecké a železničné spojenie.
10. Ak leteckí dopravcovia vykonávajú prevádzku podľa dojednaní týkajúcich sa spoločných letových kódov, každý z príslušných leteckých dopravcov – najviac však dvaja – môže mať osobitné zobrazenie používajúce individuálny označovací kód dopravcu. V prípade viac ako dvoch leteckých dopravcov rozhodne o označení týchto dvoch dopravcov dopravca, ktorý príslušný let skutočne prevádzkuje.



## PRÍLOHA II

## TABUĽKA ZHODY

Nariadenie (EHS) č. 2299/89	Toto nariadenie
článok 1	článok 1
článok 2	článok 2
článok 3 ods. 1 a 2	—
článok 3 ods. 3	článok 3 ods. 1
článok 3 ods. 4	článok 4 ods. 1
článok 3a	článok 10 ods. 1 a 3
článok 4 ods. 1	článok 9
článok 4 ods. 2	—
článok 4 ods. 3	článok 3 ods. 2
článok 4a ods. 1 a 2	článok 4 ods. 1
článok 4a ods. 3	článok 4 ods. 2
článok 4a ods. 4	—
článok 5	článok 5
článok 6	články 7 a 11
článok 7	článok 8
článok 8	článok 10 ods. 4 a 5
článok 9	článok 6
článok 9a	článok 5 ods. 2 a článok 11
článok 10	—
článok 11	článok 13
článok 12	článok 14
článok 13	článok 14
článok 14	článok 16 ods. 2
článok 15	článok 14
článok 16	článok 15 ods. 1 až 4
článok 17	článok 15 ods. 5
článok 18	—
článok 19	článok 16 ods. 1 a 5
článok 20	—
článok 21	—
článok 21a	—
článok 21b	—
článok 22	článok 11
článok 23	článok 18
príloha I	príloha I